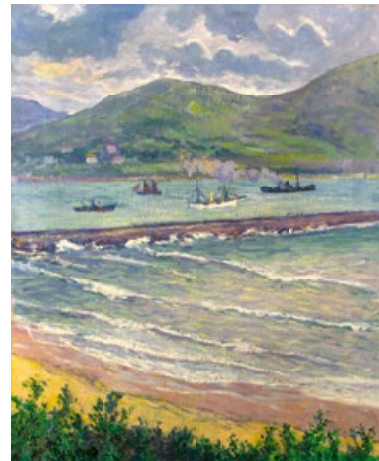




Valentín de Zubiaurre
Ofrenda en una ermita, h. 1910
Eskaintza ermita batean
Offering at a Shrine



Darío de Regoyos
Puerto de Bilbao, 1908
Bilboko portua
Port of Bilbao



Daniel Vázquez Díaz
Ventana sobre Portugal, h. 1922-1923
Leihoa Portugal gainean
Window over Portugal

I.

LA PINTURA REGIONALISTA En las últimas décadas del siglo XIX surge en el País Vasco un sentimiento de nostalgia por la pérdida de algunas tradiciones, generando un especial interés por los temas regionalistas y la exaltación del valor de lo perdido. Las obras de pintores como Valentín de Zubiaurre, Manuel Losada, José Arrúe o Anselmo Guinea, entre otros, contribuyen a ese intento de recuperar la identidad de un pueblo y un paisaje, a la vez que descubrimos en ellas ecos de cierta innovación pictórica.

PINTURA ERREGIONALISTA XIX. mendearen azken hamarkadetan, Euskal Herrian halako nostalgia sentimendu bat sortu zen tradizio batzuk galtzearen ondorioz, eta interes berezia sortu zen gai erregionalistekiko eta galdutakoaren balioa goraiatzearen inguruan. Valentín de Zubiaurre, Manuel Losada, José Arrúe edo Anselmo Guinea pintoreen obrek, besteak beste, herri baten eta paisaia baten identitatea berreskuratzeko saiakera horretan lagundu dute, eta obra horietan pinturaren arloko nolabaiteko berrikuntza baten oihartzunak aurkitzen ditugu aldi berean.

REGIONALIST PAINTING In the last decades of the nineteenth century, a feeling of nostalgia over the loss of certain traditions arose in the Basque Country, generating a special interest in regional themes and an exaltation of the value of what had been lost. The works of artists such as Valentín de Zubiaurre, Manuel Losada, José Arrúe and Anselmo Guinea, among others, contributed to this effort to reclaim the identity of a people and a landscape; and in these works, we also find traces of pictorial innovation.

II.

LA CONFIGURACIÓN DE LA MODERNIDAD Los nuevos modelos plásticos llegan al País Vasco de la mano de artistas locales, o activos en el entorno cultural vasco, que habían mantenido contacto directo con la renovación europea durante el cambio de siglo. La buena acogida de estas tendencias impulsa varias iniciativas importantes, como la organización de las Exposiciones de Arte Moderno en Bilbao o la aparición de la Asociación de Artistas Vascos, que marcan un hito en el desarrollo de la modernización artística. Entre los protagonistas de dicha transformación se encuentran Francisco Iturrino, Aurelio Arteta, Ignacio Zuloaga o Darío de Regoyos.

MODERNITATEAREN KONFIGURAZIOA Eredu plastiko berriak bertako artisten eskutik iristen dira Euskal Herrira, edo euskal kulturaren aktibo ziren artisten eskutik, zeinak harreman zuzena izan baitzuten mendearen aldaketan Europan gertatutako berrikuntzarekin. Joera horien harrera onak zenbait ekimen garrantzitsu bultzatzen ditu, besteak beste, Bilboko Arte Modernoaren Erakusketak antolatzea edo Euskal Artisten Elkartearen sortzea, mugarri bat markatu dutenak artearen modernizazioaren garapenean. Eraldaketa horren protagonisten artean daude Francisco Iturrino, Aurelio Arteta, Ignacio Zuloaga eta Darío de Regoyos.

THE SHAPING OF MODERNITY New creative models arrived in the Basque Country thanks to local artists or other who were active in the Basque cultural environment and had been in direct contact with European modernity at the turn of the century. The positive reception of these trends gave rise to a series of important initiatives, such as the organisation of the Modern Art Exhibitions in Bilbao and the emergence of the Association of Basque Artists, marking a milestone in the development of artistic modernization. Some of the most important figures in this transformation include Francisco Iturrino, Aurelio Arteta, Ignacio Zuloaga and Darío de Regoyos.

III.

LA RECEPCIÓN DE LAS VANGUARDIAS Dando continuidad a la anterior, esta sección acoge a un grupo de pintores que, desde los años veinte y hasta finales de los cincuenta, recuperan los temas vascos bajo la impronta de una estética renovada. Gracias a la figura de Daniel Vázquez Díaz —con cuyas piezas se abre este apartado—, la mayoría de creadores locales, sin abandonar la figuración, conforman un nuevo lenguaje basado en la interpretación personal de las vanguardias; tal es el caso de José María Ucelay, Gaspar Montes Iturrioz y Menchu Gal.

ABANGOARDIEN HARRERA Aurrekoaren ildotik, atal honetan, 1920ko hamarkadatik 1950ekoaren bukaerara arte, estetika berri baten aztarrenei jarraituta euskal gaiak berreskuratutako zituen pintore-talde bat hartu da. Daniel Vázquez Díaz-en figurari esker —haren piezekin irekitzen da atal hau— tokiko sortzaile gehienek hiztegi berri bat eratu zuten, figurazioa alde batera utzi gabe, abangoardien interpretazio pertsonal batean oinarrituta; José María Ucelay, Gaspar Montes Iturrioz eta Menchu Gal dira haietako batzuk.

THE ADVENT OF THE AVANT-GARDES This section builds on the previous one with a group of painters who, from the 1920s and into the late 1950s, revived Basque themes under the imprint of a new aesthetic. Following the lead of Daniel Vázquez Díaz, whose works open this section, most of the local creators, without abandoning figuration, shaped a new language based on a personal interpretation of the avant-gardes. Such was the case for José María Ucelay, Gaspar Montes Iturrioz and Menchu Gal.

Colección BBVA BBVA Bilduman BBVA Collection
Palacio de San Nicolás. Plaza de San Nicolás, 4. 48005 Bilbao

FECHAS DATAK DATES
13.07.2022 — 18.09.2022

HORARIO ORDUTEGIA HOURS
De lunes a domingo, de 11.00 h. a 19.00 h.
Astelehenetik igandera, 11.00etik 19.00etara
Mondays through Sundays, 11 a.m. to 7 p.m.

ENTRADA SARRERA ADMISSION
Acceso libre y gratuito Erakustaldia sarbide librekoa eta doakoa izango da
Free public admission

VISITAS GUIADAS GRATUITAS DOAKO BISITALDI GJDATUAK
FREE GUIDED TOURS
Miércoles a las 18.00 h. y sábados a las 12.00 h. Información e inscripción
previa en info@didark.es / 911967099 (9.00 h.-14.00 h.).
Asteazkenetan 18.00etan eta larunbatetan 12.00etan.
Informazioa eta aurretik izen-ematea, helbide honetan:
info@didark.es eta / 911967099 (9.00etik 14.00etara)
Wednesdays at 6 p.m. and Saturdays at noon. Information and registration
at info@didark.es / 911967099 (9 a.m. to 2 p.m.).

AUDIOGUÍA AUDIOGIDA AUDIO GUIDE
Gratuita descargable en sala a través de QR
Doakoa, aretoan QR bidez deskargatzekoa
Free to download onsite via QR code

CATÁLOGO KATALOGOA CATALOGUE
De venta en la exposición Erakusketan saltzen da For sale at the exhibition
Más información Informazio gehiago Further Information
www.coleccionbbva.com

Wuinn
E

Eduardo Chillida, *Aundi II*, 1970
(detalle / xehetasuna / detail)

BBVA

ANALOGÍAS
ARTE VASCO en la
COLECCIÓN BBVA

ANALOGIAK
EUSKAL ARTEA
BBVA BILDUMAN

ANALOGIES
Basque Art in the BBVA Collection

La exposición *Analogías. Arte vasco en la Colección BBVA* pretende poner en valor la importante presencia, en la Colección BBVA, de artistas vascos, o vinculados al País Vasco, mediante una cuidada selección de obras conformada a lo largo del tiempo gracias a la notable labor de mecenazgo llevada a cabo por la entidad.

Dividida en siete secciones, la muestra abarca algo más de un siglo de historia. Desde la pintura regionalista, propia de la segunda mitad del siglo XIX, hasta los movimientos surgidos en la última década del siglo XX, ofrece un recorrido por las distintas tendencias que no solo protagonizaron el arte local, sino que, además, influyeron de manera determinante en la evolución de la plástica nacional.

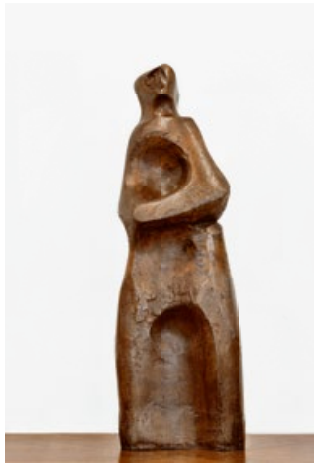
Analogiak. Euskal artea BBVA Bilduman erakusketak balioan jarri nahi du euskal artistek, edo Euskal Herriari lotuek, BBVA Bilduman duten presentzia nabarmena. Helburu horrekin, erakundearen mezenasgo lan bikainari esker denboran zehar bildu diren obren hautaketa zaindu bat egin da.

Erakusketa zazpi ataletan banatuta dago eta mende bat baino gehiagoko historia hartzen du barnean. XIX. mendearen bigarren erdiko pintura erregionalistatik hasi eta XX. mendearen azken hamarkadan sortutako mugimenduetaraino, ibilbide bat eskaintzen du joera desberdinetatik, bertako artean ez ezik, plastika nazionalaren bilakaeran ere eragin erabakigarria izan zuten haietatik.

The exhibition *Analogies. Basque Art in the BBVA Collection* showcases the important presence of Basque artists and artists with strong ties to the Basque Country in the BBVA Collection, through a careful selection of works brought together over time thanks to the significant patronage efforts of this entity.

Divided into seven sections, the show surveys a little over a century of history; from regionalist painting, typical of the second half of the nineteenth century, to the movements that emerged during the last decade of the twentieth century. It offers a journey through the different tendencies that not only played a leading role in local art, but also had a decisive influence on the evolution of art at the national level.

© Bonifacio Alfonso, Zabalaga Leku, Daniel Vázquez Díaz, Valentín de Zubiaurre, VEGAP, Madrid, 2022
© by Juan Ramón Luzuriaga, Jorge Oteiza © Pilar Oteiza, A+V Agencia de Creadores Visuales, 2022



Jorge Oteiza

Fraile franciscano, 1952
Fraide frantziskotarra
Franciscan Friar
CRJO 2.5.12.008

IV.

LOS INICIOS DE LA ABSTRACCIÓN A lo largo de los años cincuenta, la influencia del informalismo y el expresionismo abstracto internacional suscita en el País Vasco la necesidad de desarrollar un arte que vaya alejándose de la figuración. Los principales protagonistas de este movimiento son Jorge Oteiza y Eduardo Chillida, quienes, partiendo de sus investigaciones plásticas en torno a la materia, el volumen y el espacio, consiguen una abstracción que supera lo puramente corpóreo y se adentra en el universo de lo intangible. Dentro de esta tendencia se inscriben también algunas litografías de Gonzalo Chillida que complementan esta sección.

ABSTRAKZIOAREN HASTAPENAK Berrogeita hamarreko hamarkadan, informalismoak eta nazioarteko espresionismo abstraktuak figurazioarekin loturarik ez duen arte bat garatzeko premia piztu zuten Euskadin. Mugimendu honetako protagonista nagusiak Jorge Oteiza eta Eduardo Chillida dira. Materiaren, bolumenaren eta espazioaren inguruan egindako ikerketa plastikoetatik abiatuta lortzen duten abstrakzioak gainditu egiten du gorpuzduna besterik ez dena, eta ukiezinaren unibertsosan barneratzen da. Joera horren barruan daude Gonzalo Chillidaren zenbait litografia ere, atal honen osagarri.

THE BEGINNINGS OF ABSTRACTION Throughout the 1950s, in the Basque Country the influence of Informalism and international Abstract Expressionism accentuated the need to develop an art that was no longer tied to figuration. The leading figures of this movement were Jorge Oteiza and Eduardo Chillida; in their experimentations with matter, volume and space, they achieved a type of abstraction that went beyond the purely corporeal and delved into the realm of the intangible. Some of the lithographs by Gonzalo Chillida that complement this section also belong to this trend.



Juan Ramón Luzuriaga

Gabarra en Zorrozaurre, 1974
Gabarra Zorrotzaurren
Gabarra in Zorrozaurre

V.

LA NUEVA FIGURACIÓN Durante los años setenta, ochenta y noventa del siglo XX surge un grupo de artistas que, reaccionando contra la abstracción de las décadas anteriores, apuestan por retomar la figuración. Su objetivo primordial reside en recobrar el espíritu del regionalismo y reinterpretar la herencia del arte vasco siguiendo las pautas de una estética más realista y recurriendo a una iconografía ligada al progreso industrial y urbanístico. Buen ejemplo de ello son las obras de Jesús Mari Lazkano y Juan Ramón Luzuriaga, en las que destaca el dominio técnico y la creación de atmósferas evocadoras.

FIGURAZIO BERRIA XX. mendeko hirurogeita hamarreko, laurogeiko eta laurogeita hamarreko urteetan, artista-talde bat sortu zen, aurreko hamarkadetako abstrakzioaren aurka erreakzionatuta, figurazioari berriro heldu nahi ziotenak. Bere helburu nagusia erregionalismoaren espiritua berreskuratzea eta euskal artearen herentzia berrinterpretatzea da, estetika errealistago baten eredu*e* jarraituz eta industriaren eta hirigintzaren aurrerapenari lotutako ikonografiara joz. Horren adibide dira Jesús Mari Lazkanoren eta Juan Ramón Luzuriagaren obrak; horietan, teknikaren nagusitasuna eta giro iradokitzaileen sorkuntza nabarmentzen dira.

NEW FIGURATION The 1970s, 80s and 90s saw the appearance of a group of artists that reacted against the abstraction of previous decades and chose instead to return to figuration. Their primary objective was to recuperate the spirit of regionalism and reinterpret the heritage of Basque Art within a more realist aesthetic and by employing an iconography linked to industrial and urban progress. Some wonderful examples include the works of Jesús Mari Lazkano and Juan Ramón Luzuriaga, notable for their technical mastery and creation of evocative atmospheres.



Bonifacio Alfonso

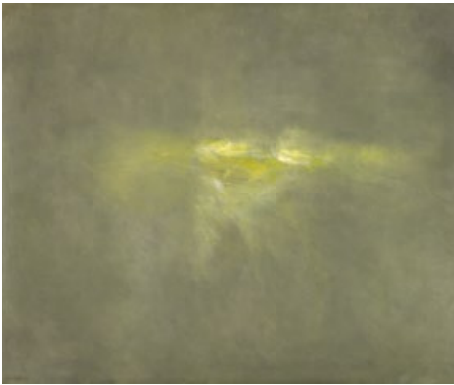
Triángulo azul, 1978-1979
Triangelu urdina
Blue Triangle

VI.

PLURALISMO MODERNO En las últimas décadas del siglo XX, y en paralelo a la recuperación de la figuración, una serie de autores dan continuidad a la abstracción de los años sesenta, pero asumiendo la influencia de las corrientes internacionales posmodernas —como el arte pop, el minimalismo y el arte conceptual— desde una mirada más personal. De este modo, pintores como Carmelo Ortiz de Elgea, Bonifacio Alfonso o Darío Villalba, sin formar movimientos concretos, aportan a la plástica local nuevos lenguajes contemporáneos de carácter más plural y con aires innovadores.

ANIZTASUN MODERNOA XX. mendearen azken hamarkadetan, eta figurazioa berreskuratzearekin batera, autore batzuek jarraipena ematen diote hirurogeiko hamarkadako abstrakzioari, baina nazioarteko korronte postmodernoen eragina —besteak beste, pop arte, minimalismo eta arte kontzeptualarena— ikuspegi pertsonalago batetik jasota. Hala, Carmelo Ortiz de Elgea, Bonifacio Alfonso edo Darío Villalba pintoreek, mugimendu zehatzik sortu gabe, izaera plural eta berritzaileago batez blaitutako hizkuntza garaikide berriak eskaintzen dizkiote tokiko plastikari.

MODERN PLURALISM In the last decades of the twentieth century, and in parallel with the recovery of figuration, several artists gave continuity to the abstraction of the 1960s, while simultaneously absorbing the influence of international postmodern trends—Pop Art, Minimalism and Conceptual Art—from a more individual perspective. In this manner, painters such as Carmelo Ortiz de Elgea, Bonifacio Alfonso and Darío Villalba, without initiating specific movements, brought to local art new contemporary languages that were more pluralistic in nature and innovative in approach.



Ignacio García Ergüin

Luz amarilla verde, 1990
Argi hori berdea
Green Yellow Light

VII.

LA VISIÓN LÍRICA DEL PAISAJE En el ámbito del arte no figurativo, a finales del siglo XX surge un grupo de artistas que reacciona contra la excesiva frialdad de la abstracción geométrica; entre ellos destacan Marta Cárdenas, Ignacio García Ergüin, Darío Urzay o Mari Puri Herrero, que apuestan por una pintura esencialmente lírica. Todos ellos, con un estilo absolutamente íntimo y personal, representan paisajes de naturaleza melancólica, en los que el color y los efectos lumínicos generan un espacio marcadamente poético, que subraya la expresión de las emociones.

PAISAIAREN IKUSPEGI LIRIKOA Arte ez figuratiboaren esparruan, XX. mendearen amaieran, artista-talde bat sortu zen, abstrakzio geometrikoaren gehiegizko hoztasunaren aurka erreakzionatzen duena; horien artean, Marta Cárdenas, Ignacio García Ergüin, Darío Urzay eta Mari Puri Herrero nabarmentzen dira, funtsean lirikoa den pintura baten alde apustu egiten dutenak. Horiek guztiek, estilo guztiz íntimo eta pertsonal batekin, paisaia malenkoniatsuak irudikatzen dituzte, non koloreak eta argi-efektuek oso espazio poetikoa sortzen duten, emozioen adierazpena azpimarratzen duena.

A LYRICAL APPROACH TO LANDSCAPE In continuity with non-figurative art, a number of artists emerged at the end of the twentieth century that reacted against the excessive frigidity of geometric abstraction. They include Marta Cárdenas, Ignacio García Ergüin, Darío Urzay and Mari Puri Herrero, who opted for a more lyrical style of painting. These artists, all working in a purely personal and intimate style, depict landscapes of a melancholic nature, in which colour and the effects of light generate a distinctly poetic space that heightens the expression of emotions.